Porównanie tłumaczeń Psalmów 21:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ich owoc wygubisz z ziemi I ich nasienie spośród synów ludzkich. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich owoc usuniesz z ziemi I ich potomków spośród ludzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo zamierzali zło przeciwko tobie, uknuli spisek, *którego* nie mogli *wykonać*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Plemię ich z ziemi wygubisz, a nasienie ich z synów ludzkich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Owoc ich z ziemie wygubisz a nasienie ich z synów ludzkich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wytrać ich potomstwo z ziemi, usuń ich plemię spośród synów ludzkich! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wygubisz z ziemi ich pokolenie, A potomstwo ich spośród ludzi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wytracisz z ziemi ich potomstwo, a plemię ich spośród ludzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Usuniesz z ziemi ich owoc, a ich potomstwo spośród ludzi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wytracisz ich potomstwo z powierzchni ziemi i ród ich - spośród synów człowieczych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На Тебе вкинений я від лона, від лона моєї матері Ти є моїм Богом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ich ród wygubisz z ziemi, a ich potomstwo spośród synów ludzkich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo skierowali przeciw tobie to, co złe; uknuli zamysły, których nie potrafią spełnić. |